

しぜんか もんだいえんしゅう  
自然化リライト-問題演習

→ 講義 定型句と語彙バンドル [lecture](#) [english](#) [collocation](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/定型句と語彙バンドル-講義/>

## 1 問題 1

にほんご けつろん い こんかい みおく ほうこう  
日本語: 結論から言うと、今回は見送る方向である。

### 1.1 ヒント

けつろんさきだ ほりゅう かたまり かんが  
結論先出しと保留の塊で考える。

### 1.2 解答

#### Correct

To give you the conclusion first, we are thinking of passing on it this time.

### 1.3 解説

しゅもんだい たんご こ ちかん  
主問題は COL と REG である。単語 1 個ずつ置換するのではなく、To give you the conclusion first, と thinking of passing on it という塊へ置換している。

### 1.4 よくある誤り

- [COL]: First I say the conclusion, we are thinking to cancel it this time.
- [REG]: We cancel it this time. として断定が強すぎる

## 2 問題 2

にほんご きのう かいぎ で いけん ふ けいかく しゅうせい ひつよう  
日本語: 昨日の会議で出た意見を踏まえると、この計画は修正する必要がある。

### 2.1 ヒント

はいけい ていけいく き  
背景を定型句へ下げる。

### 2.2 解答

#### Correct

In light of the comments made at yesterday's meeting, this plan needs to be revised.

## 2.3 解説

主問題は CLS と COL である。背景化の定型句 In light of … を使うことで、主節の this plan needs to be revised を明快に保てる。

## 2.4 よくある誤り

- [COL]: Thinking the comments in the meeting, this plan needs revision.
- [CLS]: The comments made at yesterday's meeting make this plan needs revision.

## 3 問題 3

日本語: 以前の研究で指摘された問題を考えると、この結果をそのまま一般化するのは難しい。

### 3.1 ヒント

背景と評価を別の塊で処理する。

### 3.2 解答

Correct

Given the problems pointed out in earlier studies, it is difficult to generalize this result as it is.

## 3.3 解説

主問題は COL と CLS である。Given … で背景を前置し、it is difficult to … で重い評価内容を外置している。

## 3.4 よくある誤り

- [COL]: Thinking the problems pointed out before, to generalize this result is difficult.
- [CLS]: 主節が立たず、不定詞の処理が重くなる

## 4 問題 4

日本語: この結果は、教育政策に重要な示唆を与える。

### 4.1 ヒント

示唆は学術文体の塊へ置換する。

## 4.2 解答

Correct

These findings have important implications for education policy.

## 4.3 解説

主問題は COL である。have implications for を丸ごと使うことで、がくじゅつぶんたい 学術文体の自然さを保てる。

## 4.4 よくある誤り

- [COL]: These findings give important suggestions to education policy.
- [REG]: These findings are very useful for education policy. として含意が弱くなる

## 5 問題 5

日本語: 申請内容に不備がある場合は、後日担当者から連絡がある。

### 5.1 ヒント

条件と事務の定型を両方立てる。

## 5.2 解答

Correct

If there is a problem with the application, you will be contacted later by the person in charge.

## 5.3 解説

主問題は REG と COL である。there is a problem with … と be contacted by the person in charge が事務的に安定した塊である。

## 5.4 よくある誤り

- [COL]: If the application has incompleteness, the person in charge will contact to you later.
- [REG]: someone will tell you later として事務文体が弱い

## 6 関連リンク

→ [講義](#) [定型句と語彙バンドル](#) [lecture](#) [english](#) [collocation](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/定型句と語彙バンドル-講義/>

→ **定石集** **学術コロケーション定石** [reference](#) [english](#) [collocations](#)  
<https://study.bem130.com/reference/english/collocations/学術コロケーション定石-定石集/>

→ **講義** **レジスターの基本** [lecture](#) [english](#) [register](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/english/register/レジスターの基本-講義/>

→ **問題演習** **自己採点と再翻訳** [exercise](#) [english](#) [translation](#)  
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/自己採点と再翻訳-問題演習/>